

УДК 372.461–057.874:81'246.2

**Обучение крымскотатарской лексике учащихся 5-6 классов  
на лингвокультурологической основе**

**Мамутова З.С.**

*РВУЗ «Крымский инженерно-педагогический университет»  
Г. Симферополь, Республика Крым  
rusridmam@mail.ru*

*В статье анализируются теоретические обоснования особенностей формирования лингвокультурологического подхода при изучении крымскотатарской лексики в школах и вузах с инонациональным контингентом учащихся. О формировании культуроведческой компетентности, взаимодействии языка и культуры, влиянии этнокультурных, этносоциальных факторов на языковые процессы.*

**Ключевые слова:** лингвокультурология, диалект, речь, язык и культура, коммуникативный компонент, крымскотатарский язык.

Развитие языка, его лексики, теснейшим образом связано с жизнью народа и даже его отдельных слоев.

Значимым фактором в развитии языков племен и народностей являлось непосредственное и близкое общение с другими народами – носителями других языков, результатом, которого были различные степени взаимодействия этих языков...

Такое временное воздействие языков друг на друга – нередкое явление и для истории развития тюркских языков [2, с. 137].

Крымскотатарский язык в его современном состоянии включает в себя элементы как общенациональные, так и территориально ограниченные (диалектные). Лингвисты уже давно обратили внимание на то, что язык сохраняет идентичные черты лишь в определенной части территории своего распространения и лишь при определенных условиях. Многие этнические процессы повлияли на языковую структуру крымскотатарского населения. Сегодня ученые-лингвисты подразделяют крымскотатарский язык на три диалекта: южнобережный, горный, степной. Интересно, что и диалекты в свою очередь подразделяются на различные говоры. Основные различия между диалектами и говорами лексического и фонетического характера [9, с. 20].

*Целью исследования* является: проанализировать языковедческие, педагогические и методические источники исследуемой проблемы; формировать толерантное, заинтересованное отношение к другим языкам и культурам; расширять представление о культуре своего народа и других народов.

В полилингвокультурологическом обществе эффективность обучения языкам тесным образом связана с лингвокультурологической концепцией лингвистического образования. Лингвокультурологический подход к изучению крымскотатарской лексики тесно связан с рядом общелингвистических проблем, таких как специфика

языкового знака (история развития языка и особенности функционирования), язык и речь (способы и формы речевой деятельности человека).

Под формированием лингвокультурологического подхода к изучению крымскотатарской лексики как учебного предмета подразумевается языковой и речевой материал.

Человек, пробуждая в себе свою языковую способность и развертывая ее в ходе языкового общения, всякий раз своими собственными усилиями создает сам в себе язык [5, с. 123].

Именно владение языком позволяет человеку как субъекту общения воспринимать и постигать смыслы так, как они воспринимаются другим человеком как носителем смыслов.

Язык – носитель социальной памяти, он определяет характер и глубину познавательной деятельности народа. Обучая языку, нужно формировать языковую личность, т.е. языковую, речевую и культурную компетенцию [3, с. 285].

Проблемам изучения крымскотатарского языка, который основывается на определении взаимодействия языка и культуры, традиций крымскотатарского народа, посвящены труды многих ученых. Необходимо дифференцировать работы таких ученых, как Чобан-заде Б., Бекторе Ш., Казембек А., Радлова В.В. и Ганкевича В.Ю., Наджиба Э.Н.

На современном этапе данной проблемой занимались следующие ученые: Крымский А., Бояджыев Т., Змерзлый Б.В., Богданович Г. Ю., Гаркавец А.Н., Муталибов С.М., Гузеев В.Г., работы которых посвящены проблемам обогащения речи учеников этнокультуроведческой крымскотатарской лексикой.

Однако почти не исследованной является проблема языкового образования в многоязыковой среде. Это является важным для регионов, где живут представители разных этносов Крыма. Между тем формирование лингвокультурологического подхода к изучению крымскотатарской лексики невозможно без знания и осознания учащимися его структурной системы. Вопрос состоит в том, как обучать языковому материалу: а) сообщая учащимся сумму формально-теоретических сведений и правил по фонетике, грамматике, лексике – изолированно от практики общения; б) формируя у обучающихся навыки владения фонетическими, грамматическими и лексическими средствами языка непосредственно в процессе речевой деятельности.

Необходимо учесть, что каждый тюркский язык имеет свою исконную основу, т.е. общие черты своей лексики и грамматического строя, и кроме того, свои характерные особенности, т.е. индивидуальные черты, приобретенные им в процессе своего развития [9, с. 137].

К особенностям, которые влияют на формирование лингвокультурологического подхода при изучении крымскотатарской лексики можно отнести следующие факторы:

- 1) осознание ближних, промежуточных и дальних целей его изучения;
- 2) единая языковая система, социокультурологично обгрунтованная, заложенная в языковом материале данной социальной группы и реализованная в индивидуальных языковых системах;
- 3) влияние языков друг на друга (близкое общение с другими народами – носителями других языков);
- 4) формы общения, т.е. коммуникативный компонент, который направлен на содержание учебного предмета, что зависит от плотности общения в процессе обучения.

Таким образом, ученик одновременно является субъектом учебно-познавательной деятельности и субъектом общения.

Методологическая особенность формирования лингвокультурологического подхода к изучению крымскотатарской лексики направлена главным образом на овладение лингвокультурологической, культурно-языковой коммуникативной компетенцией ознакомления с учебным материалом.

Без полноценного знания языка не может быть сформирована национальная ментальность. Национальная ментальность особо значима именно в полилингвокультурном обществе; дифференциация языка в речи билингов, полилингов необходима для повышения уровня культуры владения каждым языком [3, с. 285].

Язык нации и ее культура являются взаимосвязанным органическим целым, и именно с развития языка начинается развитие культуры. С момента рождения ребенок перенимает культурные ценности (материальные и духовные), традиции и пользуется ими на протяжении всей жизни. Специфическая система традиций, взаимосвязей и взаимоотношений воплощаются в языковой деятельности представителей той или иной национальности. А достижения коммуникативной направленности невозможно без овладения необходимым объемом культурной информации; без знакомства с культурой народ, язык которого изучаешь [4, с. 254].

Фактическая сторона взаимодействия языков давно является предметом исследований специалистов, где накоплено достаточно материала для обобщения.

В отличие от так называемых внутренних закономерностей развития языка эти закономерности можно назвать законами взаимодействия языков: зависимость влияния языка на язык от характера контакта между ними; зависимость влияния языка на язык от влияния культуры; возрастание устойчивости языка по мере роста культурности народа.

Закономерности влияния языка на язык – явления экстралингвистические, лингвосоциалистические.

При зависимости влияния языка на язык от характера контакта между ними основной функцией является контакт в общении их носителями или косвенного, через другие языки, особенно при общей территории с двуязычным населением. При зависимости влияния языка на язык от влияния культуры, значимым является тот язык, который является носителем влияющей культуры. Вместе со словами иногда заимствуются и словообразовательные элементы (аффиксы).

Устойчивость языков возрастает после того, как они становятся формой национальной культуры, усиливается после нормализации и упрочения его литературных традиций и роста культурности народа.

Обучая языку, нужно формировать языковую личность, то есть языковую, речевую и культурную компетенцию. Культурно-языковая компетенция личности – это не сумма сведений о языке, а достигнутый речевой опыт, речевая (дискурсивная) деятельность как признаки социализации человека [5, с. 285].

Как известно, овладение родным языком осуществляется в естественной социальной и предметной среде.

В каждом языке существуют лексические единицы, в которых присутствует специфический национально-культурный компонент. Для выделения национально-культурного компонента из языка в роли индикатора другой язык, потому что различия между языками чаще выявляются при их сравнительном изучении.

Составление русско-украинско-крымскотатарского словаря для школьников поможет учащимся и студентам приобщаться к национальной культуре народов, обогатить свой словарный запас, задуматься об общественной значимости разноязычной лингвистической подготовки, будет способствовать формированию концептуальных установок молодежи в полилингвокультурном обществе [5, с. 285].

Если речевая способность высоко развита средствами родного языка, то она должна однозначно проявиться и в иноязычной речевой деятельности [7, с. 63].

Не меньшее значение на формирование культурно-языковой компетенции личности и для обучения языками имеют речевые высказывания, более протяженные, чем предложение, а именно тексты в виде монологов или речевых форм [8, с. 91–50].

Работа с текстом увеличивает коммуникативные способности личности, объем знаний об условиях успешного общения [6, с. 126–137].

Каждой речевой форме соответствует свой массив лексического материала и специфический способ синтаксической связи между предложениями, интонация, которая является особым инструментом межличностного общения и которая заслуживает специального формирования у учащихся, овладевающих устно-речевым общением на родном или иностранном языках [7, с. 97].

С точки зрения коммуникативности, для того чтобы адекватно воспринять устное или письменное высказывание на неродном языке, сообщить какую-либо информацию, учащийся должен запомнить определенные слова, усвоить те или иные морфологические формы, т.е. обладать вполне конкретным запасом языковых знаний [1, с. 42].

Речевые навыки, речевые умения, овладение языком, усвоение лексико-грамматического материала, словарная работа, значение слов, их форм, их орфоэпии составляют систему, направленную на автоматизацию языковых форм и развитие навыков в лингвокультурологическом аспекте изучения языка и речевой деятельности билингвов.

Существующая языковая ситуация (смешанные языковые контакты) во многом определяет речевое поведение учащегося, влияя на формирование его речевой деятельности.

Из вышеизложенного можно сделать следующие **выводы**: формирующий аспект важен для решения проблем преподавания языка (родного и неродного).

В формировании многоязыкового сознания социализированной личности большую роль играют обучение, школа, призванные обозначать и обобщить социальный статус личности, связанных с межкультурным (в том числе и речевым) константами, которые должны строиться на вежливости, уважении и солидарности [3, с. 294].

### Список литературы

1. Баскаков Н.А. Введение в изучение тюркских языков. 2-е изд. / Н.А. Баскаков– М.: Просвещение, 1969. – 380 с.
2. Эбубекиров С. Этнолингвистическая дифференциация крымтатар // Къасевет. / Эбубекиров С. – 1991. – № 1. – С. 20.
3. Свинцов В.М. Логика: Учебник для вузов. / В.М. Свинцов– М.: Высшая школа, 1987. – 123 с.
4. Богданович Г.Ю. Русский язык в аспекте проблем лингвокультурологии. / Богданович Г.Ю. – Симферополь: Доля, 2002. – 392 с.
5. Леонтьев А.А. Слово в речевой деятельности: Некоторые проблемы общей теории речевой деятельности. / А.А. Леонтьев– М.: Наука, 1965. – 254 с.
6. Филатов В.М. Методика обучения иностранным языкам. / В.М. Филатов– М.: ФЕНИКС, 2004. – 412 с.
7. Шейлз Дж. Коммуникативность в обучении современным языкам. Проект 12. Изучение и преподавание современных языков для целей общения. Европейский совет, 1995.
8. Синельникова Л.Н. Опыт анализа образа Чичикова в терминах современных теорий коммуникации // Социоллингвистика: XXI век. / Синельникова Л.Н. – Луганск: Знание, 2002. – С. 126–137.

9. Азизханова Ю.Д. О коммуникативном подходе к обучению иностранному (неродному) языку // Литературный язык / Ю.Д. Азизханова– Ташкент. – 2000. – № 5. – С. 42.

*Мамутова З.С. Навчання лексики кримськотатарської мови учнів 5-6 класів на основі лінгвокультурологічного підходу // Вчені записки Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського. Серія «Філологія. Соціальні комунікації». – 2014. – Т. 27 (66). № 1. Ч.1 – С.194-198*

*У статті аналізуються теоретичні обґрунтування особливостей формування лінгвокультурологічного підходу під час вивчення кримськотатарської лексики у школах і вищих навчальних закладах із багатонаціональним контингентом учнів. Про формування культурознавчої компетентності, взаємодії мови та культури, вплив етнокультурних, етносоціальних факторів на мовні процеси.*

**Ключові слова:** лінгвокультурологія, діалект, мовлення, мова і культура, комунікативний компонент, кримськотатарська мова.

*Mamutova Z.S. Teaching Crimean Tatar vocabulary to the pupils of the 5<sup>th</sup> -6<sup>th</sup> forms on the basis of linguistic and culturological approach // Scientific Notes of Taurida V. I. Vernadsky National University. – Series: Philology. Social communications. – 2014. – Vol. 27 (66). No 1.1 – P.194-198*

*Article deals with theoretical grounding of peculiarities of forming an approach in linguo-cultural studying of Crimean Tatar vocabulary at multicultural schools. Forming of cultural competence, interaction of language and culture, impact of ethno-cultural and ethnosocial factors on language processes are shown in the article.*

**Key words:** linguo-culturology, dialect, speech, language and culture, communicative component, Crimean Tatar.

*Поступила в редакцію 12.05.2014 г.*